

AperTO - Archivio Istituzionale Open Access dell'Università di Torino

Alberto de OLIVEIRA, «Bibbia del Sogno - XX»

This is the author's manuscript

Original Citation:

Availability:

This version is available <http://hdl.handle.net/2318/1636635> since 2017-05-19T14:53:26Z

Terms of use:

Open Access

Anyone can freely access the full text of works made available as "Open Access". Works made available under a Creative Commons license can be used according to the terms and conditions of said license. Use of all other works requires consent of the right holder (author or publisher) if not exempted from copyright protection by the applicable law.

(Article begins on next page)

SUBMARINO

SUBMARINO

Rivista Luso-italiana di Studi Comparati

Con il patrocinio:



Ambasciata del Portogallo a Roma



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI TORINO

Obra publicada com o apoio do Camões – Instituto da Cooperação e da Língua
Opera pubblicata con l'appoggio del Camões – Istituto della Cooperazione e della Língua



Obra apoiada pela Direção-Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas
Opera appoggiata dalla Direzione Generale del Libro, degli Archivi e delle Biblioteche



GOVERNO DE
PORTUGAL

SECRETÁRIO DE ESTADO
DA CULTURA

SUBMARINO 01

Rivista Luso-italiana di Studi Comparati

Direttore responsabile: Carlo Cerrato

Immagine in copertina: DDiArte

Copertina e progetto grafico: Marco Avoletta

Realizzazione editoriale: Arun Maltese

ISSN: 2465-2423

Registrazione Tribunale di Asti 1873/15 del 23 dicembre 2015

© António Gedeão, SPA 2013.

© Vitorino Nemésio, SPA 2013.

© Herdeiros de Ruy Belo e Assírio & Alvim / Grupo Porto Editora.

© Herdeiros de Carlos de Oliveira e Assírio & Alvim / Grupo Porto Editora.

© Armando Silva Carvalho e Assírio & Alvim / Grupo Porto Editora.

© Gastão Cruz e Assírio & Alvim / Grupo Porto Editora.

© 2015 Scritturapura Casa Editrice Soc. Coop.

www.scritturapura.com

Via XX settembre 126, 14100 – Asti

Tutti i diritti riservati

Finito di stampare a dicembre 2015 da Asti Grafica S.n.c. - Asti (At)

SUBMARINO

SCRITTURAPURA
CASA EDITRICE

COMITATO DIRETTIVO

António Fournier
Alessandro Granata Seixas
Manuele Masini

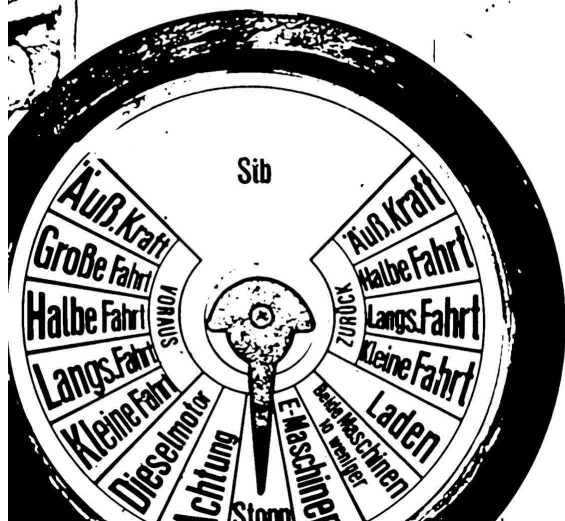
COMITATO REDAZIONALE

Alberto Taddei, Gaia Bertoneri,
Giuliana Magli, Paola Martini

COMITATO SCIENTIFICO

Albano Martins, Alberto Carvalho,
Fernando Cabral Martins, Fernando
J. B. Martinho, Gastão Cruz,
Giancarlo Depretis, Giulia Lanciani,
Gustavo Rubim, Horácio Costa, João
Barrento, João Camilo dos Santos,
João Rui de Sousa, Jorge Fernandes
da Silveira, Jorge Silva Melo, Maria
Fernanda de Abreu, Manuel Frias
Martins, Onésimo Teutónio
de Almeida, Rita Marnoto,
Silvina Rodrigues Lopes, Xosé
Manuel Dasilva

SUBMARINO



BÍBLIA DO SONHO

XX

O Mar agita-se, como um alucinado:
A sua espuma aflui, baba da sua Dor...
Posto o escafandro, com um passo cadenciado,
Desce ao fundo do Oceano algum mergulhador.

Dá-lhe um aspecto estranho a campânula imensa:
Lembra um bizarro Deus de algum pagode indiano:
Na cólera do Mar, pesa a sua Indiferença
Que o torna superior, e faz mesquinho o Oceano!

E em vão as ondas se lhe enroscam à cabeça:
Ele desce orgulhoso, impassível, sem pressa,
Com suprema altivez, com ironias calmas:

Assim devemos nós, Poetas, no Mundo entrar,
Sem nos deixarmos absorver por esse Mar
– Pois a arte é, para nós, o escafandro das Almas!

Da *Poesias*, 1891

BIBBIA DEL SOGNO

XX

S'agita il Mare, come un invasato:
Scorre di spuma, sbava di Dolore...
Con lo scafandro e passo cadenzato,
Scende sul fondo un sommozzatore.

Aspetto strano dà la boccia immensa:
D'un tempio indiano il Dio bizzarro pare:
Ha per l'Oceano l'Indifferenza
Che lo eleva e che, irato, umilia il Mare!

Invano le onde avvolgono la testa:
Lui scende fiero, fermo, senza fretta,
Con alterigia, con ironia placida:

Così, nel Mondo, han i Poeti a entrare,
Non dobbiamo arrenderci a questo Mare
– L'arte, per noi, sia scafandro dell'Anima!